



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

Lingue, scuola e territorio

Convegno internazionale

15 ottobre 2011 ore 9.30–13.30

San Pietro al Natisone (UD)
sala polifunzionale, via Klancic 1

“ Alimentare le radici per poter crescere sempre più in alto, per avere una visione ampia, superare gli ostacoli che fermano lo sguardo e poter esplorare spazi nuovi e inconsueti: è questa la sfida dell'educazione linguistica che si pone l'obiettivo di formare cittadini capaci di esprimersi in situazioni molteplici, attenti alle potenzialità del proprio territorio e aperti a una prospettiva europea e globale. Una sfida alla quale la scuola riesce a dare risposte diverse, ascoltando le varie realtà territoriali e cercando di sviluppare fin dall'infanzia una competenza plurilingue e una consapevolezza pluriculturale che sono le basi del futuro. ”

La Signoria Vostra è invitata a partecipare al convegno sulla formazione bilingue e plurilingue durante il quale verranno presentate modalità, esperienze e proposte significative a livello regionale, nazionale ed europeo.

Roberto Molinaro
Assessore regionale all'istruzione, università, ricerca,
famiglia, associazionismo e cooperazione

Saluti

Tiziano Manzini Sindaco di San Pietro al Natisone

Roberto Molinaro Assessore all'istruzione, università, ricerca, famiglia, associazionismo e cooperazione, Regione Friuli Venezia Giulia

Elena Domenis Presidente del Consiglio d'istituto dell'I.C. statale bilingue di San Pietro al Natisone

Daniela Beltrame Direttore generale, Ufficio scolastico regionale per il Friuli Venezia Giulia

Igor Lukšič Ministro all'istruzione e allo sport della Repubblica di Slovenia

Relazioni

moderatore **Odorico Serena**

Mojca Božič

Commissione europea, Direzione generale della traduzione

I vantaggi del multilinguismo nella formazione

Miriam Simiz

Docente, I.C. statale con insegnamento bilingue sloveno-italiano, San Pietro al Natisone

Scuola bilingue di San Pietro: 25 anni di aspirazioni plurilingui

Miha Urbinc

Direttore del Bundesgymnasium und Bundesrealgymnasium für Slowenen di Klagenfurt

Il liceo scientifico-linguistico sloveno di Klagenfurt e l'istruzione in Carinzia

Coffee break

Rosmarie Crazzolara

Ispettrice scolastica per le scuole elementari e secondarie,

Intendenza scolastica ladina di Bolzano

Il plurilinguismo nella scuola ladina dell'Alto Adige

Sergio Crasnich

Consulente pedagogico per la Lingua italiana,

Istituto dell'Educazione della Repubblica di Slovenia, Capodistria

Le scuole di lingua italiana nel contesto plurilingue dell'Istria slovena

Marisa Comelli

Docente, I.C. statale di Faedis

L'esperienza dell'Istituto Comprensivo di Faedis: un percorso bi-plurilingue in rete

Antonio Pasquariello

Dirigente scolastico, Istituto omnicomprensivo di Tarvisio

Classe Alpe Adria. La visione di una regione formativa europea tra Austria, Italia e Slovenia

Conclusioni

In collaborazione con:



Comune di San Pietro al Natisone

COMUNITÀ MONTANA DEL
Torre, Natisone e Collio



Istituto comprensivo statale
con insegnamento bilingue sloveno-italiano
San Pietro al Natisone

I lavori del convegno si svolgeranno
in lingua italiana e slovena.
Sarà assicurata la traduzione simultanea.
Segreteria del convegno:
telefax: +39 0432 717208
e-mail: scuola.bilingue@libero.it



Jeziki, šola in teritorij

Mednarodni posvet

15. oktobra 2011 od 9.30 do 13.30

Špeter (UD)
večnamenska dvorana, ul. Klančič 1

“ Prilivati koreninam, da bo rast segla visoko, da bo pogled širok, da bodo izginile ovire, ki ga ustavljajo, da bo mogoče doseči nova nevsakdanja obzorja: to je izziv sodobne jezikovne vzgoje, katere cilj je formiranje državljanov, ki se bodo znali izražati v raznolikih položajih, ki bodo pozorni do potencialov lastnega teritorija ter obenem odprti v Evropo in v svet. Izziv, na katerega se šola odziva na različne načine, s posluhom za okolje, v katerem deluje, in s prizadevanjem, da že od otroštva razvija večjezično kompetenco in večkulturno ozaveščenost, ki sta temelj bodočnosti. ”

Vabimo Vas, da se udeležite posveta o dvojezičnem in večjezičnem izobraževanju, na katerem bodo prikazane nekatere na deželni, državni in evropski ravni pomenljive oblike, izkušnje in zamisli.

Roberto Molinaro
deželni odbornik za šolstvo, univerzo, raziskovanje,
družino, društva in kooperacijo

Pozdravi

Tiziano Manzini župan občine Špeter

Roberto Molinaro odbornik za šolstvo, univerzo, raziskovanje, družino, društva in kooperacijo, dežela Furlanija Julijska Krajina

Elena Domenis predsednica Zavodskega sveta Državne večstopenjske šole s slovensko-italijanskim dvojezičnim poukom

Daniela Beltrame deželna šolska ravnateljica, Deželni šolski urad za Furlanijo Julijsko Krajino

Igor Lukšič minister za šolstvo in šport Republike Slovenije

Poročila

moderator **Odorico Serena**

Mojca Božič

Evropska komisija, Generalni direktorat za prevajanje

Prednosti večjezičnosti v izobraževanju

Miriam Simiz

učiteljica, Državna večstopenjska šola s slovensko-italijanskim dvojezičnim poukom, Špeter
Dvojezična šola v Špetru: 25 let prizadevanja za večjezičnost

Miha Vrbinc

ravnatelj Zvezne gimnazije in Zvezne realne gimnazije za Slovence v Celovcu
ZG/ZRG za Slovence v Celovcu in izobraževanje v regiji

Coffee break

Rosmarie Crazzolara

šolska nadzornica za osnovne in srednje šole, Ladinski šolski urad v Bocnu
Večjezičnost v ladinskih šolah na Južnem Tirolskem

Sergio Crasnich

pedagoški svetovalec za italijanski jezik, Zavod Republike Slovenije za šolstvo, Koper
Šole z italijanskim učnim jezikom v večjezičnem kontekstu slovenske Istre

Marisa Comelli

učiteljica, Državna večstopenjska šola v Fojdi

Izkustvo Večstopenjske šole v Fojdi: dvo-/večjezično delo v omrežju

Antonio Pasquariello

ravnatelj, Vsestopenjska šola na Trbižu

Razred Alpe Adria. Vizija evropske izobraževalne regije med Avstrijo, Italijo in Slovenijo

Zaključki

V sodelovanju z



Občina Špeter

COMUNITÀ MONTANA DEL
Torre, Natisone e Collio
Gorska skupnost Ter Nadiža Brda



Državna večstopenjska šola
s slovensko-italijanskim dvojezičnim poukom
Špeter

Dela posveta bodo potekala
v italijanščini in slovenščini.
Zagotovljeno bo simultano tolmačenje.

Tajništvo posveta:

telefaks: +39 0432 717208

e-mail: scuola.bilingue@libero.it